

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)**

**Структурное подразделение филологический факультет  
Кафедра теории и практики перевода**

**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по научно-педагогической  
педагогической работе

 Дятлова Е.Н.  
« 15 »  2021 г.

**ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

Вид практики – Научно-исследовательская практика

По направлению подготовки – 45.05.01. Перевод и переводоведение

Профиль – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
(немецкий / итальянский язык)

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 3 (6 семестр)

Луганск, 2021

## Лист согласования Программы практики

Программа «Научно-исследовательская практика» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий / итальянский язык) очной формы обучения.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 № 989.

### СОСТАВИТЕЛЬ:

кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики перевода ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ

**Харченко Лариса Ивановна**

Программа практики утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

« 31 » марта 2021 г., протокол № 8

И.о. заведующего  
кафедрой теории и практики перевода

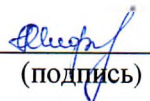
  
(подпись)

Л.И. Харченко

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии  
филологического факультета

« 13 » апреля 2021 г., протокол № 9.


Председатель

  
(подпись)

О.В. Мифтахова

### СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего учебно-методическим отделом

  
(подпись)

В.В. Савенков

« 14 » апреля 2021 г.

## **I. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

Настоящая программа устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям студента и определяет содержание и виды научно-исследовательской практики лингвиста-переводчика.

Программа предназначена для студентов направления подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий / итальянский язык).

Программа разработана в соответствии с требованиями ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ» по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий / итальянский язык).

НИП является неотъемлемой частью образовательной программы подготовки студента и обязательна для выполнения.

Научно-исследовательская практика входит в учебный план подготовки лингвиста-переводчика по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий / итальянский язык) и проходит в 6 семестре (продолжительность практики – 2 недели, 108 ч., 3 з.ед.). Вид практики – учебная.

## **II. ЦЕЛИ ПРАКТИКИ**

Целью научно-исследовательской практики является формирование у студентов профессиональной компетентности, необходимой для успешной научно-исследовательской деятельности в современных условиях.

Научно-исследовательская практика способствует закреплению и углублению теоретических знаний студентов, полученных при обучении, приобретению и развитию навыков самостоятельной научно-исследовательской работы. Практика обеспечивает преемственность и последовательность в изучении теоретического и практического материала, предусматривает комплексный подход к предмету изучения.

Прохождение практики осуществляется в соответствии с учебным планом; графиком учебного процесса и утвержденной программой практики и завершается составлением отчета о практике и его защитой.

В задачи практики входит:

- Участие студента в научно-исследовательской работе, проводимой кафедрой;
- Сбор материала для выпускной квалификационной работы;
- Подготовка тезисов доклада на конференции или статьи для опубликования.

Перечисленные результаты обучения являются основой для формирования ряда компетенций:

*универсальных:*

- способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2);

*профессиональных:*

- Способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

### **III. ВИД, ТИП, СПОСОБ, ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Научно-исследовательская практика проводится на базе кафедры.

Руководство практикой осуществляет руководитель программы специалитета, который отвечает за общую подготовку и организацию практики, и групповые руководители, проводящие непосредственную работу со студентами в аудитории.

Вид практики – учебная.

Тип: научно-исследовательская.

Способ проведения: стационарная.

Форма проведения практики – дискретно, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

### **IV. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ**

Научно-исследовательская практика может осуществляться по следующим направлениям:

- выполнение исследовательского проекта, тематика которого соотносится с выбранной темой выпускной квалификационной работы и направлениями научно-исследовательской работы кафедры;

- написание научных статей или тезисов, тематика которых соотносится с выбранной темой выпускной квалификационной работы.

В качестве индивидуального задания студенту поручается одно из следующих:

- подготовка исследовательского проекта, тематика которого соотносится с выбранной темой выпускной квалификационной работы и направлениями научно-исследовательской работы кафедры;

- подготовка доклада, согласованного с темой выпускной квалификационной работы (темами исследовательских работ), для участия в научной конференции;

- подготовка к публикации статьи, согласованной с темой выпускной квалификационной работы (темами исследовательских работ);

- составление развернутой библиографии по теме выпускной квалификационной работы;

- составление библиографии с краткими аннотациями по теме выпускной квалификационной работы.

Индивидуальное задание студента при прохождении научно-исследовательской практики определяется руководителем практики в соответствии с темой выпускной квалификационной работы, а также



направлениями научно-исследовательской работы кафедры и утверждается заведующим кафедрой.

Форма отчета студента о научно-исследовательской практике зависит от направления научно-исследовательской практики, а также его индивидуального задания.

Отчет представляется в письменном виде.

**Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на учебной практике:**

- выработка решений технологии постановки целей,
- выработка навыка определения задач практики, проводимых исследований,
- решение технологических, научно-методических, научно-исследовательских и производственных проблем.

## **V. ФОРМА ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ.**

Оценка результатов работы студента при прохождении практики имеет вид зачета. Оценка по практике заносится в экзаменационную ведомость и зачетную книжку, не позднее 7 дней после окончания практики.

Практика оценивается руководителем на основе отчета, составляемого студентом.

*Структура отчета студента о практике*

Отчет о прохождении практики должен включать:

- описание проделанной студентом работы по выполнению исследовательского проекта.
- изложение сущности индивидуального задания.
- оформленные соответствующим образом научные материалы в письменном и/или электронном виде.

Научно-исследовательская практика считается завершенной при условии выполнения студентом всех требований программы практики.

Сроки сдачи документации устанавливаются руководителем практики.

Программа научно-исследовательской практики для каждого студента конкретизируется и дополняется в зависимости от специфики и характера выполняемой работы.

## **VI. РУКОВОДСТВО И КОНТРОЛЬ ЗА ПРОХОЖДЕНИЕМ ПРАКТИКИ.**

Руководство, контроль за прохождением научно-исследовательской практики студентов, контроль за выполнением плана практики студента осуществляет руководитель практики.

По итогам практики студент предоставляет на кафедру следующие материалы:

- индивидуальная программа научно-исследовательской практики (Приложение 1);
- библиографический список литературных источников;

•отчёт студента по научно-исследовательской практике (Приложение 2);

•характеристика студента (Приложение 3).

Сроки сдачи документации устанавливаются выпускающей кафедрой на установочной конференции по научно-исследовательской практике.

## **VII. ОЦЕНИВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРАКТИКИ**

По итогам положительной аттестации студенту выставляется соответствующая оценка (отлично, хорошо, удовлетворительно). Оценка по практике приравнивается к оценкам по дисциплинам теоретического обучения и учитывается при подведении итогов промежуточной (сессионной) аттестации студентов.

Студенты, не выполнившие без уважительной причины требования программы практики или получившие неудовлетворительную оценку, отчисляются из университета как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Уставом университета.

### **Шкала оценивания: национальная и ECTS**

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	ОценкаECTS	Оценка по национальной шкале	
		для экзамена, курсового проекта (работы), практики	для зачета
90 – 100	<b>A</b>	отлично	зачтено
82-89	<b>B</b>	хорошо	
75-81	<b>C</b>		
63-74	<b>D</b>	удовлетворительно	
50-62	<b>E</b>		
21-49	<b>FX</b>	неудовлетворительно с возможностью повторной сдачи	не зачтено с возможностью повторной сдачи
0-21	<b>F</b>	неудовлетворительно с обязательным повторным изучением дисциплины	не зачтено с обязательным повторным изучением дисциплины

### **Общие критерии оценивания учебных достижений**

Оценка	Критерии оценивания
<b>«отлично»</b>	ставится в случае предоставления студентом полного комплекта отчетной документации по практике, выполненного в строгом соответствии с индивидуальным заданием и требованиями руководителей практики, содержащего качественно проработанную информацию по теме выпускной

	квалификационной работы, которая может служить для дальнейшей работы и/или быть представлена в виде публикаций, докладов на конференциях без значительной корректуры руководителя (технические правки/стилистические правки).
<b>«хорошо»</b>	ставится в случае предоставления студентом отчетной документации по практике, выполненного в соответствии с индивидуальным заданием и требованиями руководителей практики, содержащего проработанную информацию по теме выпускной квалификационной работы, которая может служить для дальнейшей работы. Однако в отчетной документации могут наличествовать некоторые ошибки, объем корректуры руководителя в работе больше (технические правки, стилистические правки, структурные правки и т.д.).
<b>«удовлетворительно»</b>	ставится в случае предоставления не полной отчетной документации по практике или же документации, содержащей значительные ошибки в оформлении, с материалом, который проработан на среднем уровне. Без значительной корректуры руководителя (технические правки, стилистические правки, фактологические правки и т.д.) материал не пригоден для дальнейшего использования в том виде, в котором был представлен, однако минимальным требованиям удовлетворяет.
<b>«неудовлетворительно»</b>	выставляется студенту, который не предоставил отчетной документации по практике/ предоставил полностью неверно оформленную и недостоверную документацию по практике, дальнейшее использование материалов которой в процессе написания выпускной квалификационной работы невозможно.

## VIII. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ РЕСУРСОВ СЕТИ «ИТЕРНЕТ»

### *а) основная литература:*

1. Светлов В.А. История научного метода [Электронный ресурс] / В.А. Светлов. – М. : Академический проект, 2008. – 704 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01003361033>.

2. Сенкевич М. П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных текстов– 2-е изд., испр. и доп.: учеб. пособие для вузов [Электронный ресурс]/ М. П. Сенкевич. М. : Наука, 2014. – 319 с. – Режим доступа: <http://teacher.msu.ru/node/3763>.

#### *б) дополнительная литература*

1. Герасимов, Н. Г. Структура научного исследования (Философский анализ познавательной деятельности в науке) [Электронный ресурс] / Н. Г. Герасимов. – М. : Мысль, 2015. – 216 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01001230866>.

2. Научные работы: методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] / И. Н. Кузнецов. – Минск :Амалфея, 2018. – 272 с. – Режим доступа: <https://www.twirpx.com/file/41508/>

3. Ученый и научный коллектив: социальные аспекты деятельности [Электронный ресурс] / В.Н. Иванов. – М. : Прогресс, 2016 – 264 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01001305876>

4. Шарафутдинова Н. С. Теория и история лингвистической науки: учеб. пособие для вузов [Электронный ресурс] / Н.С. Шарафутдинова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: АСТ: Восток-Запад; Владимир: ВКТ, 2008. – 384с. – Режим доступа: <http://en.bookfi.net/book/807419>

#### *в) Интернет-ресурсы*

1. Интегральный каталог образовательных интернет-ресурсов, электронная учебно-методическая библиотека для общего и профессионального образования, ресурсы системы федеральных образовательных порталов. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://window.edu.ru/window>

2. Тематическая библиотека, в которой представлены работы по теме «Философия науки» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philosophy.ru/library/lib2.html>

3. Библиотека гуманитарных наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.gumer.info/>

4. Официальный сайт Российской академии наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.ras.ru](http://www.ras.ru)

5. Элементы большой науки. Популярный сайт о большой науке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elementy.ru/lib>.

### **IX. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

1. учебные аудитории для проведения теоретических (лекционных, семинарских занятий);

2. комплект демонстрационного оборудования и приборов для экспериментального сопровождения лекций;

3. мультимедиа – проектор, видеоманитофон, киноаппарат для показа видео-и кинофильмов;

4. компьютерная техника с подключением к Интернету.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Филологический факультет  
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ  
Руководитель практики  
ученая степень, звание, ФИО

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ПРАКТИКИ

Студент \_\_ курса

Ф.И.О. \_\_\_\_\_

Научный руководитель, Ф.И.О. \_\_\_\_\_

1. Сроки прохождения практики:
2. Место прохождения:
3. Цель:
4. Задачи (примерный перечень):
5. План – график выполнения работы:

№	Этапы прохождения практики и выполняемые виды работ	Сроки выполнения

Подпись студента \_\_\_\_\_

Подпись руководителя практики \_\_\_\_\_

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Филологический факультет  
Кафедра теории и практики перевода

ОТЧЁТ  
О ПРОХОЖДЕНИИ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ  
ПРАКТИКИ

Студент \_\_ курса

Ф.И.О. \_\_\_\_\_

Руководитель практики, Ф.И.О. \_\_\_\_\_

1. Сроки прохождения практики:
2. Место прохождения:

Далее, в свободной форме, излагаются результаты прохождения научно-исследовательской практики, в соответствии с индивидуальной программой практики (см. приложение 1).

К отчёту прилагаются тексты исследовательского проекта, доклада для участия в научной конференции; подготовленной к публикации статьи, развернутую библиография с краткими аннотациями по теме выпускной квалификационной работы; а также иные материалы, указанные в графе «форма отчётности» индивидуального плана научно-педагогической практики.

Подпись студента \_\_\_\_\_

**ХАРАКТЕРИСТИКА**

Студент \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ группы \_\_\_\_\_ специалитета

проходил научно-исследовательскую практику на кафедре \_\_\_\_\_

За период научно-исследовательской практики с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ 20\_\_ года он показал себя \_\_\_\_\_ (оценка отношения к практике, уровень теоретической подготовленности, своевременность выполнения заданий и поручений, аккуратность в ведении документации, активность в работе, инициативность, дисциплинированность).

Проведение \_\_\_\_\_ научно-методической \_\_\_\_\_ работы \_\_\_\_\_ (оценка уровня владения знаниями, умениями и навыками).

При \_\_\_\_\_ проведении \_\_\_\_\_ исследования \_\_\_\_\_ практикант \_\_\_\_\_ показал \_\_\_\_\_ (степень владения технологией исследовательской деятельности, методами получения эмпирических данных, профессиональная эрудиция).

Оценка за практику: \_\_\_\_\_

Руководитель практики \_\_\_\_\_

И.о. зав. кафедрой  
теории и практики перевода \_\_\_\_\_

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г